



**Determina a contrarre e di affidamento diretto tramite ordine trattativa diretta MePA 1633444 per traduzione e proof reading da italiano ad inglese nell'articolo "Copenhill", docente richiedente Galdini Rossana; traduzione da italiano a inglese paper "Sistemi di cura e relazioni industriali" docente richiedente De Vita Luisa**  
**CIG: Z4F30F831E CUP: B84F19000100005 – B85E19000390005**  
**Prot. n. 554/2021 del 25/03/2021 Class. X/4 Rep. 59/2021**

### **Il Responsabile Amministrativo Delegato**

- VISTO** il Decreto Legislativo del 30 marzo 2001, n. 165 "*Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche*";
- VISTO** lo Statuto di Ateneo, emanato con D.R. n. 3689 del 20/10/2012 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento per l'Amministrazione, la finanza e la contabilità di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 65 del 13/01/2016 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento dell'attività contrattuale di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 274 del 25/05/2009;
- VISTA** la Disposizione di delega del Direttore Generale n. 794/2015;
- VISTO** il Piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza 2020 - 2022, approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione del 28/01/2020;
- VISTO** il Decreto Legislativo 50/2016 e ss.mm. e ii., in particolare gli artt. 29, 31, 36, commi 1, 2 lett. a), 6-ter (nel caso di unicità del fornitore citare: artt. 29, 31 e 63);
- VISTO** l'art. 1 co. 449 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii., che prevede anche per le istituzioni universitarie l'obbligo di approvvigionarsi mediante le convenzioni-quadro stipulate da Consip SpA;
- VISTO** l'art. 1 co. 450 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii., che prevede l'obbligo, per gli acquisti di beni e servizi, di importo pari o superiore a



5.000,00 Euro ed inferiore alla soglia di rilievo comunitario, di ricorrere al MEPA (mercato elettronico della pubblica amministrazione), gestito da CONSIP Spa, ovvero ad altri mercati elettronici;

- Vista** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 392/20 del 17/12/2020 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione annuale autorizzatorio dell'anno 2021;
- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 393 del 17/12/2020 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione triennale 2021 - 2023;
- VISTE** le Linee Guida dell'ANAC n. 3, di attuazione del D.Lgs. 50/2016, aggiornate al D.Lgs. 56/2017, recanti «Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni», aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017 n. 56 con delibera del Consiglio n. 1007 dell'11 ottobre 2017, pubblicate nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Generale n. 260 del 7 novembre 2017;
- VISTE** le Linee guida n. 4, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017 n. 56 con delibera del Consiglio n. 206 del 01 marzo 2018, pubblicate nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Generale n. 69 del 23 marzo 2018;
- VISTA** la circolare direttoriale prot. n. 42935 del 22 maggio 2018, in ordine alle modalità operative delle citate Linee Guida n. 4;
- VISTE** le circolari del Direttore Generale prot. n. 9066 dell'11/02/2016, n. 24552 del 12/04/2016, n. 43457 del 14/06/2016 e n. 27441 del 21/03/2019 aventi ad oggetto "Modifiche normative in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture", nonché la circolare direttoriale prot. n. 0067690 del 30/07/2019 contenente i format delle determine a contrarre e di affidamento di competenza dei centri di spesa, per le ipotesi di acquisto di beni e servizi di importo inferiore ad € 40.000,00, IVA esclusa;
- VISTA** la circolare n. 0040143 del 5/6/2020 "Modifiche normative in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture -D.L. n. 126/2019,



convertito con modificazioni in legge n. 159/2019 e legge n. 160/2019 (cd. Legge di bilancio 2020) -Circolare della RGS n. 9 del 21.04.2020 “Enti e organismi pubblici. Bilancio di previsione per l’esercizio 2020;

**VISTO** il D.L. n.34 del 19.05.2020 Decreto Rilancio (convertito con modificazioni dalla Legge n.77/2020 del 17.07.2020) che prevede all'art.236 comma 2 che le disposizioni di cui al citato art. 4 D.L. n.126 del 29.10.2019 “si applicano anche all'acquisto di beni e servizi informatici e di connettività, inerenti all'attività didattica delle università statali e delle istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica;

**VISTA** la legge 11 settembre 2020, n. 120, che ha convertito in legge, con modificazioni, il d.l. 16 luglio 2020, n. 76, recante misure urgenti per la semplificazione e l’innovazione digitale, nella quale si introduce che il principio di rotazione si attua anche tenendo conto di una diversa dislocazione territoriale delle imprese da invitare alle procedure negoziate sotto soglia;

**VISTO** il D.L. n.183 del 31.12.2020 “Milleproroghe”

**VISTA** la richiesta per il servizio di traduzione e proof reading da italiano ad inglese dell’articolo “Copenhill”, pervenuta con nota del 09/03/2021, prot. n. 472/2021, presentata dalla docente Galdini Rossana nella quale è precisato che:

- La traduzione e il proof reading riguardano un lavoro di ricerca ai fini della sua pubblicazione su una rivista internazionale; il servizio richiede madrelingua anglosassone e un’elevata competenza nella disciplina di antropologia in cui si colloca;
- Il servizio di revisione/traduzione non è presente nelle Convenzioni attive stipulate da CONSIP SpA ma sul MEPA;
- l’importo presunto per il servizio di cui sopra è pari ad Euro 1600,00;

**VISTO** il parere favorevole alla richiesta d’acquisto del Direttore del Dipartimento reso in data 09/03/2021, su espressa istanza del RAD ad interim del DiSSE, Dr.ssa Maria Rosa Velardo;

**VISTA** la richiesta per il servizio di traduzione da italiano ad inglese del paper “Sistemi di cura e relazioni industriali”, pervenuta con nota del 09/03/2021, prot. n. 473/2021, presentata dalla docente De Vita Luisa nella quale è precisato che:



- La traduzione richiede un linguaggio tecnico scientifico appropriato sulle tematiche dei sistemi di cura e delle relazioni industriali, oltre che madrelingua anglosassone e una tempistica di consegna non superiore a giorni 5;
- Il servizio di revisione/traduzione non è presente nelle Convenzioni attive stipulate da CONSIP SpA ma sul MEPA;
- l'importo presunto per il servizio di cui sopra è pari ad Euro 600,00;

**VISTO** il parere favorevole alla richiesta d'acquisto del Direttore del Dipartimento reso in data 09/03/2021, su espressa istanza del RAD ad interim del DiSSE, Dr.ssa Maria Rosa Velardo;

**CONSIDERATO** che è stato individuato quale RUP dell'acquisto dei due servizi di cui trattasi la Dr.ssa Maria Rosa Velardo;

**CONSIDERATO** che l'importo massimo rientra nei limiti di valore previsti dall'art. 36, comma 2 lett. a) del D. Lgs. 50/2016;

**RITENUTI** i motivi, adottati nella richiesta sopracitata, rispondenti alle finalità di pubblico interesse perseguite dall'Amministrazione;

**CONSIDERATO** che sul MEPA è stata eseguita un'indagine informale rispettando il principio di rotazione, facendo riferimento a quanto dichiarato dalle docenti, nonché alla disponibilità ad eseguire il servizio richiesto in massimo cinque giorni: Omnia Language Solutions Srl (7/8 giorni lavorativi dalla conferma); Angelina Ione Zontine (madrelingua, 4/5 giorni); SB Traduzioni (

**CONSIDERATA** la richiesta delle docenti di affidare i servizi di traduzione e proof reading a un soggetto madre lingua anglosassone, altamente professionale e di comprovata esperienza di revisione scientifico-accademico sociologico e antropologico, nonché il possesso dei requisiti imprescindibili richiesti e l'affidabilità del fornitore Angelina Ione Zontine, per cui è stata verificata la sussistenza dei requisiti ex art. 80 D. Lgs. n. 50/2016 e ss. mm. e ii., ai sensi delle Linee guida n. 4 ANAC par. 4.2.2 (per importi fino ad € 5.000,00) / par. 4.2.3 (per importi superiori ad € 5.000,00 e non superiori ad € 20.000,00) / par. 4.2.4 (per importi superiori ad € 20.000,00);

**CONSIDERATO** che saranno garantiti tutti gli adempimenti ex art. 3 della legge n. 136/2010 (tracciabilità dei flussi finanziari);



**ACCERTATA** la disponibilità sul B.U. esercizio 2021;

### **DETERMINA**

1. La nomina quale Responsabile Unico del Procedimento per i servizi di cui sopra della Dr.ssa Maria Rosa Velardo, con Disposizione n. 50/2021 del 12/01/2021, prot. 59 class. X/4 del Direttore dell'Area Patrimonio e Servizi Economici, in possesso dei requisiti professionali di cui alle Linee Guida ANAC n. 3 citate in premessa;
2. di autorizzare l'affidamento a Angelina Ione Zontine per i motivi indicati in premessa, mediante trattativa diretta 1633444 sul MePa, per un importo pari a € 2094,93 (senza applicazione dell'Iva, regime forfettario);
3. di autorizzare l'imputazione dell'importo di € 1576,75 (senza applicazione dell'Iva, regime forfettario) sul conto di bilancio "A.C.11.02.100.030" Servizi di interpretariato e traduzioni, del Progetto 304\_PROGETTIMEDI\_GALDINI\_2020, di cui è Responsabile la prof.ssa Galdini Rossana;
4. di autorizzare l'imputazione dell'importo di € 524,02 (senza applicazione dell'Iva, regime forfettario) sul conto di bilancio "A.C.11.02.100.030" Servizi di interpretariato e traduzioni, del Progetto 304\_PROGETTIPICCOLI\_DEVITA\_2019, di cui è Responsabile la prof.ssa De Vita Luisa;
5. di stabilire nelle condizioni contrattuali: a) che il pagamento, per servizio di cui sopra, verrà effettuato, entro 30 gg. naturali e consecutivi dalla ricezione di regolare fattura elettronica, trasmessa dall'operatore economico, dopo la regolare esecuzione delle prestazioni contrattuali; b) una clausola risolutiva espressa, in caso di difetto del possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 80 del d. Lgs. 50/2016 e ss. mm. e ii.; c) una clausola penale in misura pari al 10 per cento del valore del contratto, in caso di inadempimento o ritardo nell'adempimento dell'Impresa superiore a giorni 10.

La presente determina, fatto salvo quanto previsto dall'art. 1, comma 32 Legge n. 190/2012 e dal D. Lgs. n. 33/2013, è pubblicata, ai sensi dell'art. 29 D. Lgs. n. 50/2016, sul sito web dell'Amministrazione e sul sito del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.

La presente determina verrà portata a ratifica del prossimo Consiglio di Dipartimento.

F.to Il Responsabile Amministrativo Delegato  
Dr.ssa Maria Rosa Velardo